

## ***CITOTIG TH 250/350 DC***



**EL** Οδηγίες ασφαλείας / Διατηρήστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σε όλες τις παραπάνω γλώσσες

**RU** Инструкции по безопасности / Сохраните этот буклет с инструкциями на всех языках, указанных выше

Cat n°: W 000 263 442  
Rev : E  
Date : 09/08



Contact : [www.oerlikon.com](http://www.oerlikon.com)

**5 – ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

**5 – ΜΕΝΤΕΝΑΝΤΆ**

**5.1. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**

**5.1. PIESE DE SCHIMB**

(*Βλέπε πτυσσόμενο ένθετο ΣΧΕΔΙΟ 2/10 στο τέλος των οδηγιών*)(*Смотрите сложенный рисунок 2/10 в конце инструкции*)

Ένδ. / ΚΩΔ. Περ. / ΑΡΤ.		Όνομασία	Обозначение
	<p><b>СΙΤΟΤΙG TH 250 DC</b></p>		
	<p><b>СΙΤΟΤΙG TH 350 DC</b></p>		
		<b>Στοιχεία της πίσω πλευράς</b>	<b>Элементы задней панели</b>
1	W000148120	W000148120 Διακόπτης 0/1	Коммутатор 0/1
2	W000148185	W000148185 Μαύρος μοχλός	Чёрная ручка
3	W000148248	W000148248 Τροχός Ø200	Колесо Ø200
3		W000148254 Τροχός Ø300	Колесо Ø300
4	W000148208	W000148208 Λαβή διαζονίου 132	Рукоятка с межосевым расстоянием 132
		<b>Στοιχεία πρόσωσης</b>	<b>Элементы передней панели</b>
5	W000148224	W000148224 Σύνδεση αερίου M12x100	Присоединение газа M12x100
6	W000148303	W000148303 Πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη	Оранжевая сигнальная лампочка
7	W000147364	W000147364 κόκκινο πλήκτρο Ø28	красная кнопка Ø28
8	W000263292	W000263292 κόκκινο πλήκτρο Ø15	красная кнопка Ø15
9	W000147574	W000147574 Συνδετήρας ¼ βόλτας	Соединитель ¼ оборота
10	W000148019	W000148019 Βύσμα	Банановый штепсель
11	W000148182	W000148182 Διπολικός διακόπτης	Двухполюсный переключатель
12	W000147146	W000147146 Συνδετήρας 10 επαφών θηλυκή υποδοχή	Соединитель 10 штепсельных вилок розетки
13	W000162969	W000162969 Σύνολο στοιχείων λαβής	Набор смещённых рукояток
14	W000163609	W000163609 Βάση τσιμπίδας TIG	Опора горелки TIG
15	W000154986	W000154986 Κρίκος ανύψωσης Ø18	Подъёмное кольцо Ø18
16	W000148251	W000148251 Περιστρεφόμενος τροχός Ø100	Вращающееся колесо Ø100
		W000148249 Περιστρεφόμενος τροχός Ø125	Вращающееся колесо Ø125
	W000162477	Prise gâchette 7 plots	Prise gâchette 7 plots
		<b>Εσωτερικά στοιχεία</b>	<b>Внутренние элементы</b>
21	W000155002	W000155002 Κάλυμμα ακροδεκτών για διακόπτη	Кожух с зажимами для коммутатора
22	W000148072	W000148072 Κάρτα ένδειξης T και E	Плата индикатора напряжения и интенсивности
23	W000148204	W000148204 Διάταξη διέλευσης και στερέωσης καλωδίου	Проходная втулка с кабельным зажимом
24	W000148149	W000148155 Γέφυρα ανόρθωσης	Выпрямитель
25	W000148289	W000148290 Μετασχηματιστής συγκόλλησης	Сварочный трансформатор
26	W000148265	W000148256 Self	Индуктивность
27	W000148070	W000148070 Κύκλωμα προστασίας ΥΣ	Защитная схема HF
28	W000148147	W000148147 Ηλεκτροβαλβίδα αερίου	Диод HVP 15
29	W000148142	W000148142 Δίοδος HVP 15	Трансформатор HF
30	W000148294	W000148294 Μετασχηματιστής ΥΣ	Двигатель вентилятора
31	W000148195	W000148196 Κινητήρας ανεμιστήρα	Реле 24В
32	W000148232	W000148232 Ηλεκτρονόμος 24V	Реле 48В
33	W000148233	W000148233 Ηλεκτρονόμος 48V	Намотанное сопротивление 6,8 ом 140Вт
34	W000148240	W000148240 Αντίσταση σύρματος 6,8 ohms 140W	Намотанное сопротивление 33 ом 200Вт
35	W000148245	W000148245 Αντίσταση σύρματος 33 ohms 200W	Конденсатор 6,8μF 350В
36	W000147164	W000147164 Συμπυκνωτής 6,8μF 350V	Диод HVP 15
37	W000148267	W000148267 By-pass	Шунт
38	W000148038	W000148038 Κάρτα φίλτρου CEM	Плата фильтра СЕМ
39	W000148068	W000148068 Κάρτα κυκλώματος ελέγχου	Перфокарта команды
40	W000148069	W000148069 Κάρτα ΥΣ	Плата HF
41	W000147136	W000147136 Πλάκα ακροδεκτών	Плата с зажимами
42	W000148736	W000148736 Ασφάλεια 5x20 3.15A (κουτί των 10)	Предохранитель 5x20 3.15A (коробка из 10)
43	W000148071	W000148071 Κάρτα by-pass	Плата шунта
44	W000148161	W000148161 Ασφάλεια 6.3x32 0.1A (κουτί των 10)	Предохранитель 6.3x32 0.1A (коробка из 10)
45	W000148067	W000148067 Κάρτα πρόσωσης ποτενσιόμετρων	Плата передней панели потенциметров
	W000148164	W000148164 Ασφάλεια 5x20 800mA	Предохранитель 5x20 800mA
	W000148165	W000148165 Ασφάλεια 5x20 500mA	Предохранитель 5x20 500mA
	W000154985	W000154985 Anti parasites	Anti parasites
		<b>Εξαρτήματα</b>	<b>Принадлежности</b>
	W000010101	W000010101 Καλώδιο παροχής ρεύματος 4x4mm <sup>2</sup>	Питающий кабель 4x4mm <sup>2</sup>
	W000010072	W000010072 Σωλήνας αερίου	Газовый шланг
	W000260271	W000260271 Καλώδιο γείωσης 35mm <sup>2</sup>	Кабель массы 35mm <sup>2</sup>
	W000148228	W000148228 Σύνδεσμος καλωδίου συγκόλλησης σε M12x100	Быстрое соединение на M12x100

Ένδ. / ΚΩΔ. Пер. / АРТ	Όνομασία	Обозначение
W000148804	Συγκρότημα ψύξης TIG	Охлаждающий комплекс TIG
W000148307	Ανιχνευτής ροής	Расходостат
W000148702	Ρεζερβουάρ	Бак
W000148162	Ασφάλεια 5 x 20 (κουτί των 10)	Предохранитель 5x20 (коробка из 10)
W000148050	Τυπωμένο κύκλωμα ασφάλειας νερού	Печатная схема водяной безопасности
W000148209	Ηλεκτρική αντλία SPECK	Электронасос SPECK
W000148191	Κινητήρας ανεμιστήρα	Двигатель вентилятора
W000147403	Διάβαση διπλής έμφραξης	Ввод с двойным запиранием
W000148018	Μπαταρία αντικατάστασης	Сменная батарея
W000010167	Ψυκτικό μέσο FREEZCOOL 10 L	Охлаждающая жидкость FREEZCOOL 10L
W000010168	Ψυκτικό μέσο FREEZCOOL 20 L	Охлаждающая жидкость FREEZCOOL 20L

## 5.2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

Οι επεμβάσεις που πραγματοποιούνται σε ηλεκτρικούς εξοπλισμούς πρέπει να ανατίθενται σε άτομα εκπαιδευμένα γι αυτό (βλέπε κεφάλαιο ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ).

ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
-------	--------

### ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΡΕΥΜΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ / ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΦΩΤΕΙΝΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΑΝΑΜΜΕΝΗ

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Κόψιμο του καλωδίου παροχής ρεύματος | ☞ Ελέγξτε το καλώδιο παροχής ρεύματος  |
| <input type="checkbox"/> Απουσία φάσης δικτύου                | ☞ Ελέγξτε την κατάσταση της πρίζας   |
| <input type="checkbox"/> Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση           | ☞ Ελέγξτε τις ελαττωματικές ασφάλειες (F2, F3, F4, F5, F6 στην κάρτα κυκλώματος ελέγχου) |

### ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ / ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΦΩΤΕΙΝΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΑΝΑΜΜΕΝΗ

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Υπέρβαση του συντελεστή λειτουργίας   | ☞ Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή υπό τάση. Η συσκευή θα τεθεί πάλι σε λειτουργία αυτόματα                         |
| <input type="checkbox"/> Ανεπάρκεια αέρα ψύξης   | ☞ Φροντίστε να είναι ελεύθερες οι οπές αερισμού  |
| <input type="checkbox"/> Τμήμα ισχύος πολύ λερωμένο  | ☞ Ανοίξτε τη συσκευή και καθαρίστε με πεπιεσμένο αέρα  |
| <input type="checkbox"/> Ο ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται   | ☞ Ελέγξτε την κατάσταση του ανεμιστήρα. Ελέγξτε την ασφάλεια F1  |
| <input type="checkbox"/> Αν χρησιμοποιείται κάποιο ψυκτικό και ο κύκλος TIG διακόπτεται μετά από 20s | ☞ Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση του συγκροτήματος ψύξης στη γεννήτρια<br>☞ Ελέγξτε τη στάθμη υγρού στο συγκρότημα ψύξης |

### ΚΑΚΗ ΟΨΗ ΤΗΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Λάθος πολικότητα του ηλεκτροδίου | ☞ Διορθώστε την πολικότητα λαμβάνοντας υπόψη τις ενδείξεις του κατασκευαστή |
| <input type="checkbox"/> Λάθος σύνδεση γείωσης            | ☞ Συνδέστε τη γείωση κατευθείαν στο προς συγκόλληση αντικείμενο             |

### ΔΕΝ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΟΙ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Ασφάλεια του τυπωμένου κυκλώματος ελαττωματική εμφάνιση | ☞ Αντικαταστήστε την ασφάλεια |
|--|-------------------------------|

Για οποιαδήποτε επέμβαση στο εσωτερικό της γεννήτριας εκτός από τα παραπάνω αναφερόμενα σημεία: ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΤΕΧΝΙΚΟ

## 5.3. ΚΑΡΤΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

## 5.4. ΤΥΠΩΜΕΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΠΟΤΕΝΣΙΟΜΕΤΡΩΝ

## 5.5. ΚΑΡΤΑ ΤΥΠΩΜΕΝΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΙΞΗΣ Τ/Ε

## 5.2. ПРОЦЕДУРА РЕМОНТА

Вмешательства в электрические установки должны осуществляться лицами, которые имеют соответствующую для этого квалификацию (смотрите главу ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ).

ΠΡΟΧΑΙΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΙΩΝ
------------------	-------------------------

### ОТСУТСТВУЕТ СВАРОЧНЫЙ ТОК / ГОРИТ ОРАНЖЕВАЯ СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПОЧКА

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Разрыв питающего кабеля           | ☞ Проверьте питающий кабель   |
| <input type="checkbox"/> Отсутствие фазы сети              | ☞ Проверьте состояние розетки   |
| <input type="checkbox"/> Отсутствуют возможные регулировки | ☞ Проверьте неисправные предохранители (F2, F3, F4, F5, F6 на перфокарте команды) |

### СЛИШКОМ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ НАГРЕВ / ГОРИТ ОРАНЖЕВАЯ СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПОЧКА

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Превышение относительной продолжительности работы                                    | ☞ Дождитесь охлаждения, отключите напряжение установки; установка вновь запустится автоматически                                 |
| <input type="checkbox"/> Недостаточно охлаждающего воздуха  | ☞ Освободите охлаждающие отверстия   |
| <input type="checkbox"/> Участок питания сильно засорён   | ☞ Откройте установку и продуйте её сжатым воздухом   |
| <input type="checkbox"/> Вентилятор не крутится   | ☞ Проверьте состояние вентилятора. Проверьте предохранитель F1   |
| <input type="checkbox"/> Если охлаждающая жидкость используется, а цикл TIG обрывается по истечении 20 секунд | ☞ Проверьте правильное присоединение охлаждающего комплекса в генераторе<br>☞ Проверьте уровень жидкости в охлаждающем комплексе |

### ПЛОХОЙ ВИД СВАРКИ

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Неправильная полярность электрода | ☞ Исправьте полярность с учётом указаний изготовителя   |
| <input type="checkbox"/> Неправильная связь массы          | ☞ Закрепите массу непосредственно на свариваемой детали |

### ОТСУТСТВУЕТ ИНДИКАЦИЯ ПАРАΜΕΤΡОВ СВАРКИ

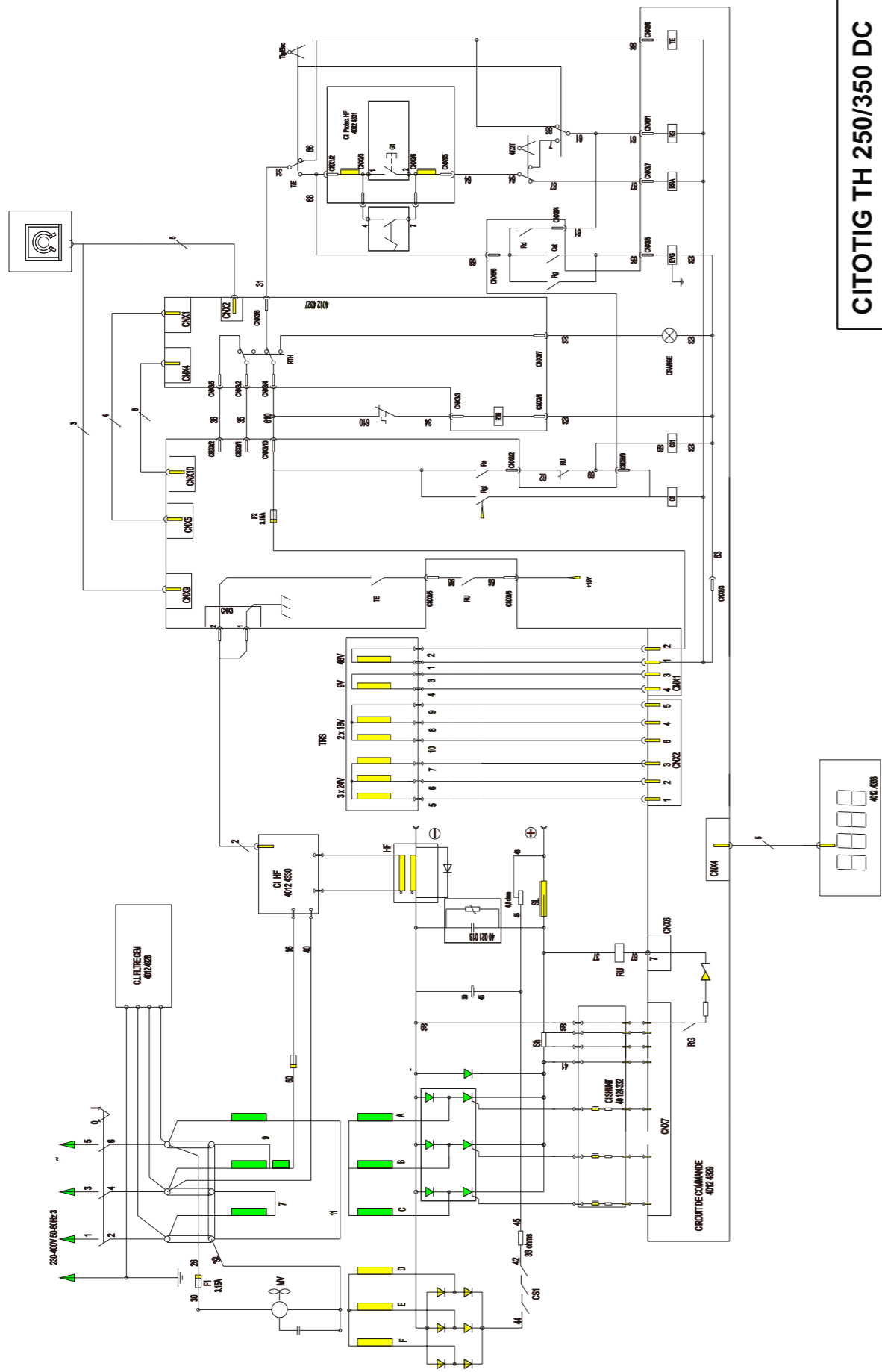
- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> Предохранитель печатной схемы индикации неисправен | ☞ Замените предохранитель |
|---|---------------------------|

В случае необходимости любого внутреннего вмешательства в генератор, помимо пунктов, приведённых выше: НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ К СПЕЦИАЛИСТУ

## 5.3. ПЕРФОКАРТА КОΜΑΝΔΥ

## 5.4. ПЕЧАТНАЯ СХЕΜΑ ΠΟΤΕΝЦИΟΜΕΤΡΩВ

## 5.5. ПЛАТА ПЕЧАТНОЙ СХЕΜΑ ΙΝΔΙΚΑΤΟΡΑ ΝΑΠΡΥΞΗΝΙΑ / ΙΝΤΕΝΣΙΒΝΟΤΗΤΗ



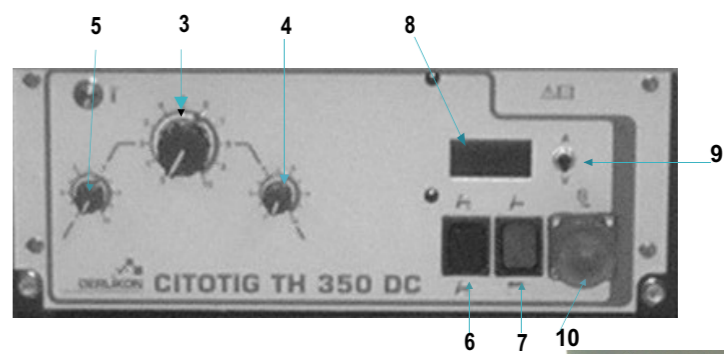
**CITOTIG TH 250/350 DC**

INDICE DATE MOTIF

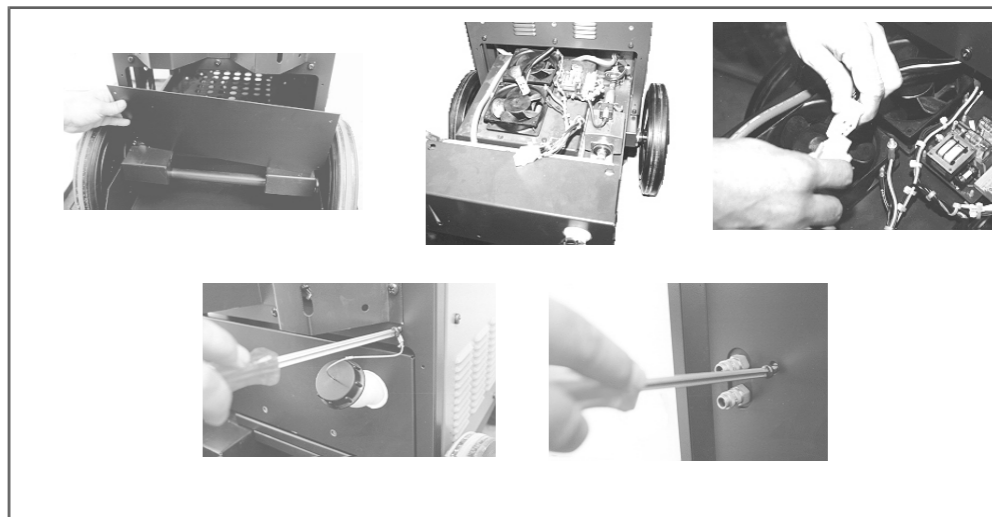
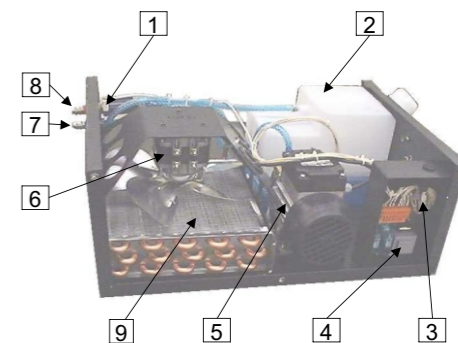
**F/GB**

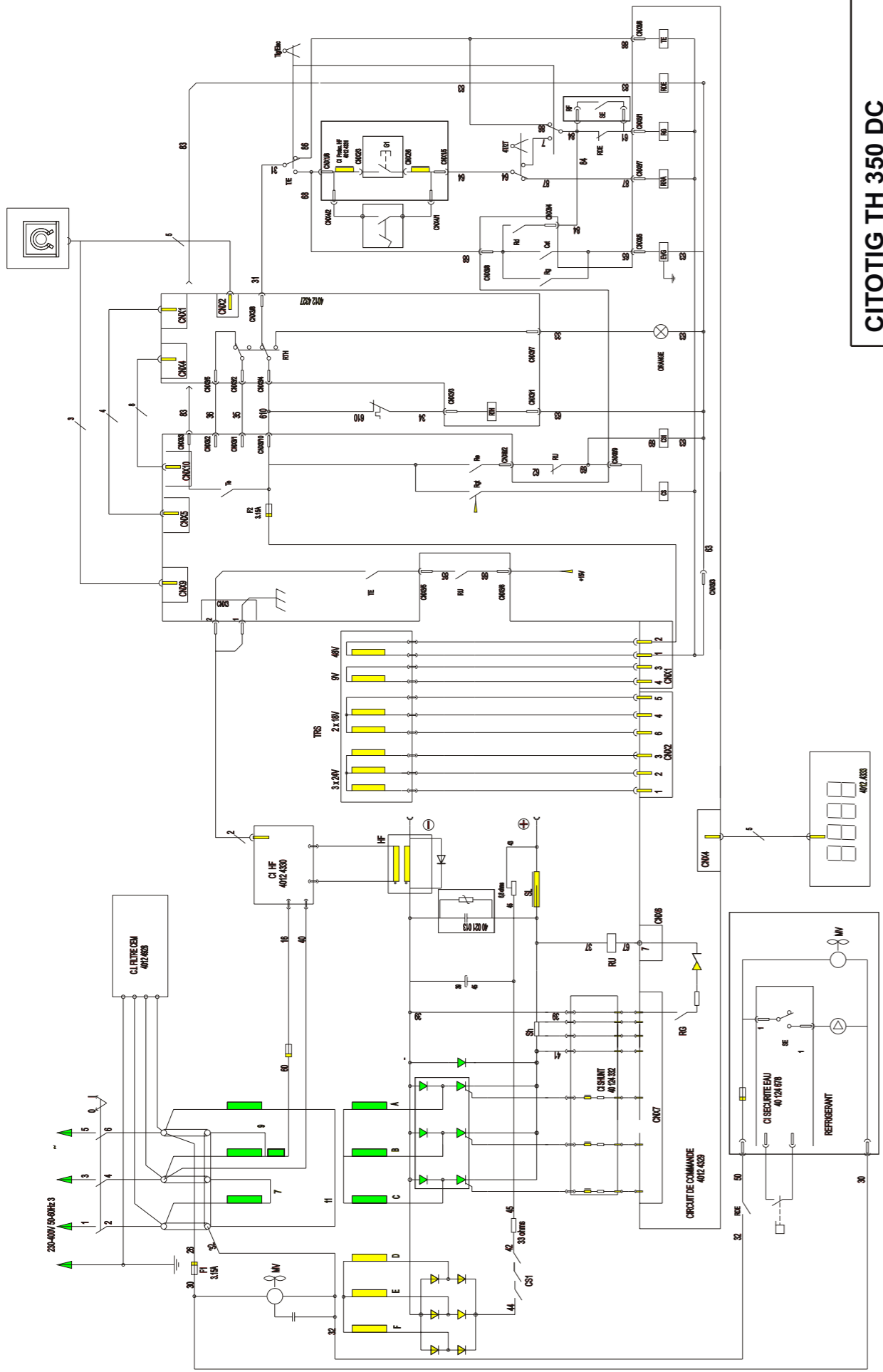
**1**

**CITOTIG TH 350 DC**



**2**





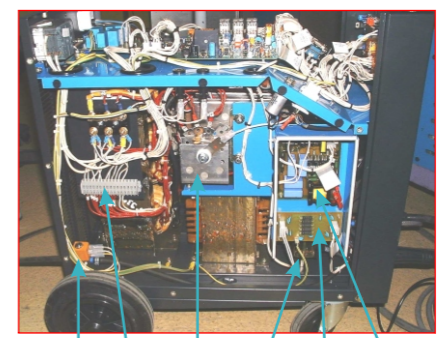
**CITOTIG TH 350 DC**

INDICE DATE MOTIF

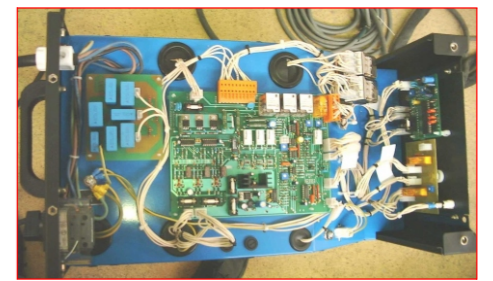
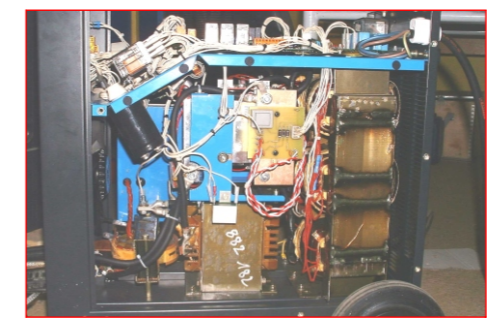
**F/GB**

**3**

CITOTIG TH 250 DC

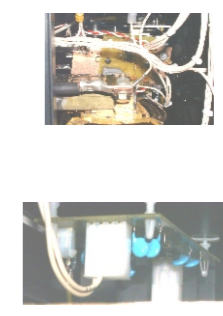
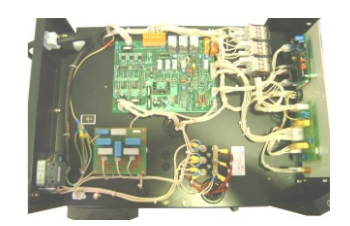
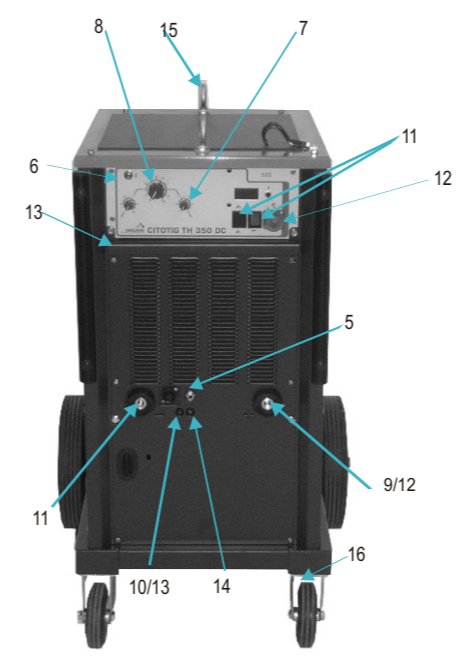


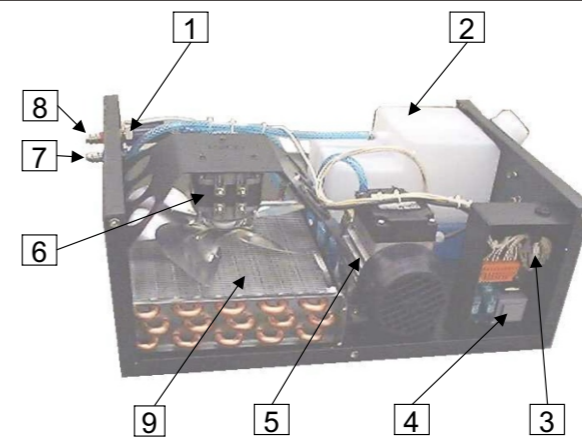
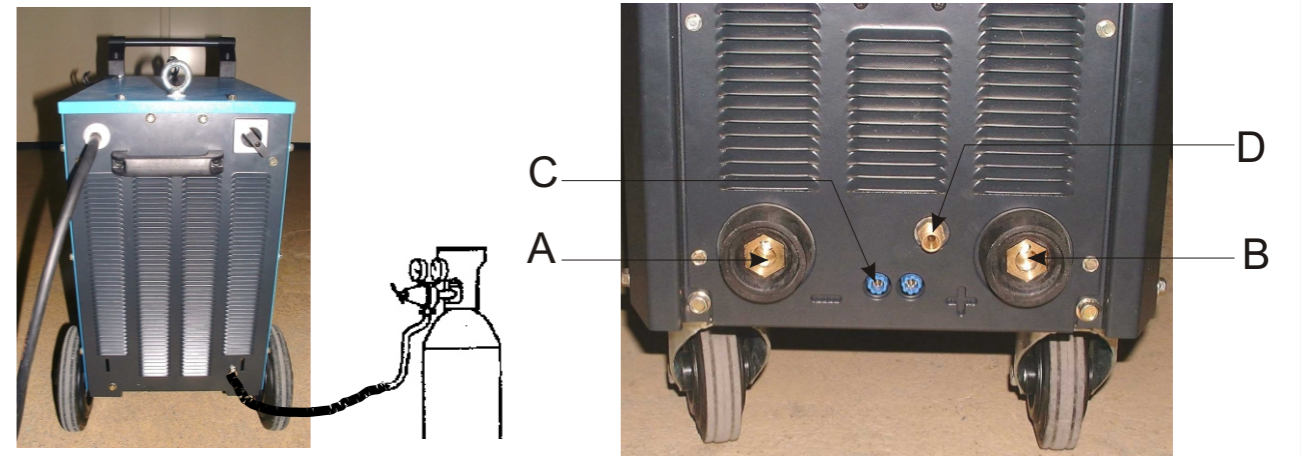
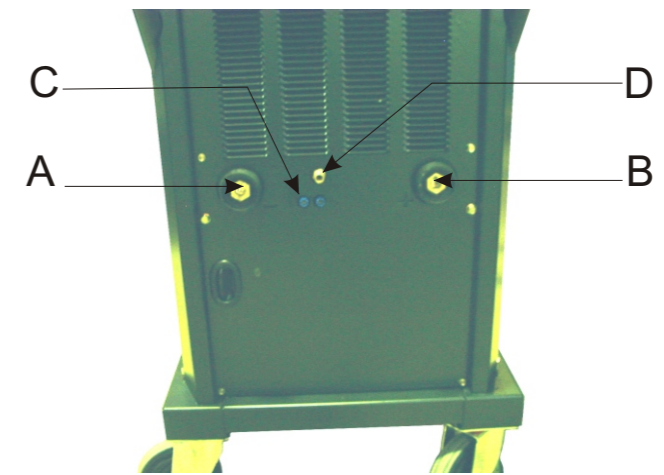
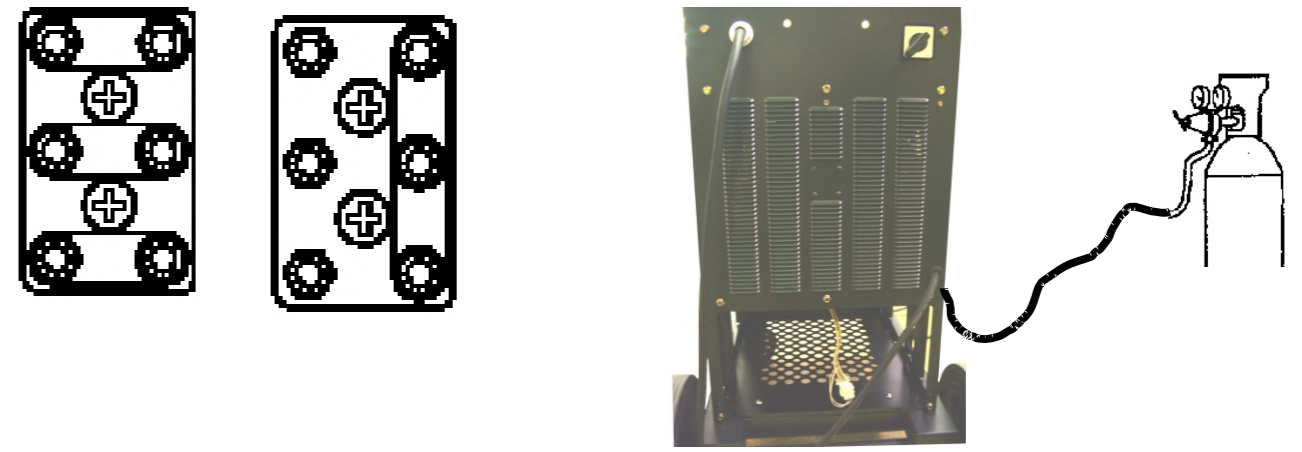
24 37 20 25 23 36



**4**

CITOTIG TH 350 DC





# **MODIFICATIONS APPORTEES**

---

**Première page :**

L'ISEE passe à l'indice E suite au programme NEW OFFER (dans toutes les langues)

**Page : 11**

Dans le tableau des pièces de rechange, remplacement de certaines références suite au programme NEW OFFER

Modifications faites le 19.09.08. Fiche de modif n° 16574

L'ISEE passe à l'indice E

---